

Совет Безопасности

Distr.: General
12 August 2010
Russian
Original: English

Письмо Генерального секретаря от 11 августа 2010 года на имя Председателя Совета Безопасности

В дополнение к моему последнему докладу Совету Безопасности об осуществлении резолюции 1701 (2006) (S/2010/352) настоящим прошу Совет Безопасности рассмотреть вопрос о продлении мандата Временных сил Организации Объединенных Наций в Ливане (ВСООНЛ), который истекает 31 августа 2010 года. В письме от 20 июля 2010 года на мое имя премьер-министр Ливана просил Совет Безопасности продлить мандат ВСООНЛ еще на один год без каких-либо изменений.

ВСООНЛ продолжают играть жизненно важную роль в обеспечении мира и стабильности в южной части Ливана, а также в деле полного соблюдения «голубой линии» обеими сторонами. В соответствии с положениями своего мандата ВСООНЛ продолжают наблюдать за прекращением боевых действий и помогать Ливанским вооруженным силам принимать меры для создания между «голубой линией» и рекой Литани зоны, свободной от нахождения там без разрешения вооруженных лиц, материальных средств и вооружений. ВСООНЛ также принимают все необходимые меры в пределах имеющихся у них возможностей для обеспечения того, чтобы район их ответственности не использовался для какой бы то ни было враждебной деятельности.

Я выразил мою глубокую озабоченность по поводу перестрелки между Ливанскими вооруженными силами и Армией обороны Израиля, произошедшей 3 августа 2010 года в окрестностях Адейсы. Трагическим итогом этого инцидента — самого серьезного между Армией обороны Израиля и Ливанскими вооруженными силами с момента принятия резолюции 1701 (2006) — стала гибель людей. Двое ливанских солдат были убиты и шесть ранены; погиб один ливанский журналист и были ранены двое ливанских гражданских лиц. Один израильский офицер был убит, еще один серьезно ранен. В тот день утром патруль Армии обороны Израиля пытался спилить дерево, располагавшееся к северу от технического ограждения и к югу от «голубой линии», используя для этого подъемный кран. Чтобы не нарушать спокойствия, ВСООНЛ связались с обеими сторонами, прежде чем Армия обороны Израиля приступила к техническим работам.

Перед началом работ в непосредственной близости от места их проведения были размещены ливанские войска; напряженность возросла и с обеих сторон был открыт огонь. Миротворцы ВСООНЛ, находившиеся на месте, безуспешно пытались остановить эскалацию ситуации. По предварительным со-

общениям, Ливанские вооруженные силы открыли огонь из крупнокалиберных пулеметов и гранатометов. Армия обороны Израиля ответила на обстрел огнем из крупнокалиберных пулеметов, ракетных установок и танковых и артиллерийских орудий. Перестрелка продолжалась приблизительно три часа. В конце концов стороны прекратили огонь по просьбе ВСООНЛ, чтобы дать возможность заместителю Командующего ВСООНЛ, который в то время исполнял обязанности Командующего ВСООНЛ, прибыть на место происшествия на вертолете. Хотя расследование, проводимое ВСООНЛ продолжается, ВСООНЛ установили, что деревья, которые Армия обороны Израиля намеревалась спилить, находятся к югу от «голубой линии» и что Ливанские вооруженные силы первыми открыли огонь, хотя ВСООНЛ не установило, кто первый начал обстрел прямой наводкой.

На следующий день, 4 августа 2010, Армия обороны Израиля завершила технические работы под наблюдением ливанских военнослужащих и ВСООНЛ. Командующий силами ВСООНЛ также созвал чрезвычайное трехстороннее совещание со старшими представителями Ливанских вооруженных сил и Армии обороны Израиля. Специальный координатор Организации Объединенных Наций по Ливану также присутствовал и выступал на совещании. Обе стороны вновь заверили в своей приверженности прекращению боевых действий и резолюции 1701 (2006) и обязались работать с ВСООНЛ, чтобы избежать повторения подобных инцидентов. Ситуация на месте событий нормализовалась. Выводы ВСООНЛ по итогам своего расследования были предоставлены обеим сторонам и сообщены Совету после завершения расследования.

Как я напомнил в моем последнем докладе, установление в 2000 году «голубой линии» было проведено исключительно в рамках ответственности Организации Объединенных Наций для достижения практической цели подтверждения вывода Армии обороны Израиля из Ливана в соответствии с резолюцией 425 (1978) без ущерба для будущих договоренностей в отношении границ. Обе стороны, несмотря на их соответствующие оговорки в 2000 году в отношении «голубой линии», обязались не нарушать эту установленную Организацией Объединенных Наций линию на всей ее протяженности. Я вновь настоятельно призываю обе стороны делать все возможное для предотвращения нарушений «голубой линии», действовать с максимальной сдержанностью и воздерживаться от принятия любых мер вблизи «голубой линии», которые могли бы привести к недоразумениям или быть восприняты другой стороной как провокационные. Неприкосновенность «голубой линии» должна соблюдаться на всей ее протяженности.

Начиная с 28 июня 2010 года, ВСООНЛ произвели 36-часовое развертывание личного состава максимальной численности для проверки дееспособности Сил. Первоначально планировалось совместное с Ливанскими вооруженными силами развертывание. Однако Ливанские вооруженные силы сообщили ВСООНЛ 24 июня 2010 года, что они не будут принимать участие в учениях, но продолжат все обычные оперативные мероприятия с ВСООНЛ. Перед этим была проведена разъяснительная работа с общественностью, чтобы объяснить цель дополнительного перемещения войск. Большое внимание также уделялось минимизации любых неудобств для населения. В целом ВСООНЛ осуществила около 640 оперативных мероприятий, включая патрулирование и развертывание временных наблюдательных постов.

Во время учений произошли 24 инцидента, включая временные отказы в свободе передвижения ливанскими гражданскими лицами и забрасывание камнями, в результате чего четверо миротворцев получили легкие ранения. Как правило, инциденты быстро улаживались при содействии Ливанских вооруженных сил и местных властей. После этих событий, 3 июля 2010 года, патруль ВСООНЛ у деревни Кабриха (сектор «Запад») был заблокирован местными жителями, которые забросали его камнями, прокололи шины и разбили стекла в патрульных машинах, забрали несколько единиц оружия и боеприпасы ВСООНЛ и подвергли физическому насилию начальника патруля ВСООНЛ. Ливанские вооруженные силы позднее нашли все оружие, которое было изъято во время инцидента, и вернули его ВСООНЛ.

Свобода передвижения ВСООНЛ и защита и безопасность их персонала являются неотъемлемым элементом эффективного выполнения поставленных перед ними задач. В резолюции 1773 (2007) Совет настоятельно призвал все стороны в полной мере сотрудничать с Организацией Объединенных Наций и ВСООНЛ и неукоснительно придерживаться своего обязательства уважать безопасность персонала ВСООНЛ и другого персонала Организации Объединенных Наций, в том числе избегая любых действий, которые ставят персонал Организации Объединенных Наций под угрозу, и обеспечивая, чтобы ВСООНЛ пользовались полной свободой передвижения в районе их деятельности. Главная ответственность за обеспечение свободы передвижения персонала ВСООНЛ в районе операций лежит на ливанских властях. После инцидентов Ливанские вооруженные силы подтвердили их заверения в том, что ВСООНЛ будет пользоваться беспрепятственной свободой передвижения в районе их операций.

Несмотря на значительный прогресс в осуществлении некоторых элементов резолюции 1701 (2006), многое еще предстоит сделать. Долгосрочные планомерные усилия необходимы для недопущения присутствия в районе операций ВСООНЛ вооруженных элементов, обнаружения и удаления всех вооружений и связанных с ними материальных средств, которые все еще могут находиться в этом районе, и предотвращения возможной несанкционированной переброски оружия в район операций. Ливанские вооруженные силы и ВСООНЛ продолжали координировать действия для достижения этих целей.

Армия обороны Израиля продолжает занимать часть деревни Гажар и прилегающий район к северу от «голубой линии» в нарушение резолюции 1701 (2006). Израиль должен вывести Армию обороны Израиля из этого района. Израиль также должен прекратить нарушения воздушного пространства, которые способствуют росту напряженности и продолжают им совершаться, как и прежде.

На море инциденты вдоль линии буев, которую правительство Израиля установило в одностороннем порядке и которую правительство Ливана не признает, по-прежнему происходили по несколько раз в неделю. Хотя ВСООНЛ не имеют мандата на наблюдение за линией буев, этот вопрос поднимался на трехсторонней встрече и командующий Силами выразил обеспокоенность по поводу того, что эти инциденты повышают напряженность между сторонами.

Ливанский центр по вопросам деятельности, связанной с разминированием, продолжает координировать гуманитарные операции по разминированию на юге Ливана через Региональный координационный центр по разминирова-

нию в Набатии. Центр Организации Объединенных Наций по координации деятельности, связанной с разминированием, продолжает обеспечивать связь между ВСООНЛ и Региональным центром в вопросах оперативной деятельности, аккредитации и контроля качества. Центр по координации способствует также выполнению проекта по обозначению «голубой линии».

По состоянию на 26 июля 2010 года общая численность военного персонала ВСООНЛ составляла 11 492 человека. В это число входит 10 471 военнослужащий сухопутных сил ВСООНЛ и 794 военнослужащих Оперативного морского соединения, а также 215 штабных офицеров в главном штабе ВСООНЛ и 57 штабных офицеров в штабах секторов ВСООНЛ. Гражданский компонент ВСООНЛ насчитывает 332 международных и 654 национальных сотрудника.

Совместно с Департаментом операций по поддержанию мира и ВСООНЛ продолжается выполнение рекомендаций по итогам технического обзора. Осуществляется рекомендация о создании целевой группы по «голубой линии» со специальными инженерными средствами. Планомерно продолжается процесс визуального обозначения «голубой линии». Общая протяженность пяти участков, подлежащих, как было согласовано, разметке, составляет на сегодняшний день приблизительно 39 километров.

До настоящего времени было согласовано 77 координат; установлено 57 знаков; ведется установка еще 10, а координаты 10 точек будут определены вместе со сторонами на местности. Продолжаются также строительные работы в рамках первого этапа дорожного строительства вблизи «голубой линии», предусматривающего сооружение 11 развязок, которые соединят уже существующие в этом районе дороги.

По итогам технического обзора был сделан вывод, что Оперативное морское соединение остается существенно важным элементом ВСООНЛ. В прошлом году постепенно сократилось количество судов, имеющихся в распоряжении Оперативного морского соединения ВСООНЛ, особенно фрегатов. Наземный пункт командования и управления был введен в действие 1 июля 2010 года под руководством Италии в качестве временной меры до тех пор, пока какое-либо государство не будет в состоянии обеспечивать управление Оперативным морским соединением с флагманского корабля на море. Италия согласилась и далее играть руководящую роль до 31 августа 2010 года. Меня беспокоит, что до настоящего времени ни одно государство не изъявило желания сменить Италию, взяв на себя руководящие функции, — будь то на флагманском корабле на море или на временном командном пункте на суше. Чтобы Оперативное морское соединение ВСООНЛ могло продолжать выполнять свою двойную роль — помогать ливанским ВМС пресекать несанкционированный ввоз оружия или связанных с ним материальных средств по морю в Ливан, осуществляя операции по противодействию такой деятельности на море, и обучать военных моряков страны — оно должно иметь необходимые морские средства и руководство.

Я придаю большое значение сделанной по итогам технического обзора рекомендации о формализации механизма регулярного стратегического диалога между ВСООНЛ и Ливанскими вооруженными силами для анализа сухопутных сил и морских средств и установления ряда контрольных показателей, отражающих связь между возможностями и обязанностями ВСООНЛ и Ливан-

ских вооруженных сил в целях определения потребностей ливанской армии в свете выполнения задач, поставленных в резолюции 1701 (2006). В ожидании принятия правительством Ливана решения об официальном утверждении механизма стратегического диалога ВСООНЛ и Ливанские вооруженные силы ведут предварительные дискуссии о рамках этого диалога.

С момента принятия резолюции 1701 (2006) прошло четыре года. Несмотря на ряд достижений, проблемы остаются. Недавняя перестрелка между Ливанскими вооруженными силами и Армией обороны Израиля показывает, как быстро может измениться относительно стабильная и безопасная обстановка на юге Ливана, которую ВСООНЛ помогли обеспечить в сотрудничестве с Ливанскими вооруженными силами. Я по-прежнему обеспокоен нестабильностью режима прекращения боевых действий и призываю все стороны обеспечить полное соблюдение резолюции 1701 (2006) и удвоить усилия по обеспечению постоянного прекращения огня.

Я хотел бы вновь подчеркнуть, что по-прежнему принципиально важно, чтобы международное сообщество оказывало Ливанским вооруженным силам содействие в их превращении в более эффективную военную силу, обладающую ресурсами для выполнения своих многочисленных обязанностей, в том числе вдоль «голубой линии». Долгосрочная цель ВСООНЛ заключается в том, чтобы постепенно передать Ливанским вооруженным силам обязанности, в настоящее время выполняемые Силами на суше и на море, и чтобы Ливанские вооруженные силы взяли на себя задачу эффективного обеспечения безопасности в районе действия ВСООНЛ и в ливанских территориальных водах в соответствии с резолюцией 1701 (2006).

Я хотел бы также выразить признательность Командующему силами ВСООНЛ и главе миссии генерал-майору Альберто Асарте Куэвасу и всему военному и гражданскому персоналу ВСООНЛ за их преданность делу и работу, проводимую ими в интересах мира в южной части Ливана.

Что касается финансовых аспектов деятельности ВСООНЛ, то в своей резолюции 64/282 Генеральная Ассамблея ассигновала на специальный счет для ВСООНЛ общую сумму в размере 518,7 млн. долл. США брутто на содержание Сил на период с 1 июля 2010 года по 30 июня 2011 года. Если Совет Безопасности примет решение продлить мандат ВСООНЛ после 31 августа 2010 года, стоимость их содержания будет ограничиваться средствами, утвержденными Генеральной Ассамблеей.

По состоянию на 31 мая 2010 года сумма невыплаченных начисленных взносов на специальный счет для ВСООНЛ составила 40,7 млн. долл. США. По состоянию на 22 июля 2010 года сумма, которая причитается государствам-членам, предоставившим контингенты, составляет 13,0 млн. долл. США. Возмещение расходов на войска и принадлежащее контингентам имущество было произведено за периоды по 31 мая 2010 года и 31 марта 2010 года, соответственно, согласно поквартальному графику выплат.

С учетом приведенной выше информации я рекомендую Совету продлить мандат ВСООНЛ на дополнительный 12-месячный период до 31 августа 2011 года.

Буду признателен Вам за доведение настоящего письма до сведения членов Совета.

(*Подпись*) **Пан** Ги Мун